

## Technische informatie

voor de installateur en handleiding voor  
gebruik en onderhoud door de gebruiker

## Notice technique

destinée à l'installateur et notice d'emploi  
et d'entretien destinée à l'utilisateur  
versie/version 1.0

# remeha Gas 1000

Gietijzeren gasgestookte  
hoog rendement c.v.-ketel  
atmosferische branders  
aan/uit-regeling

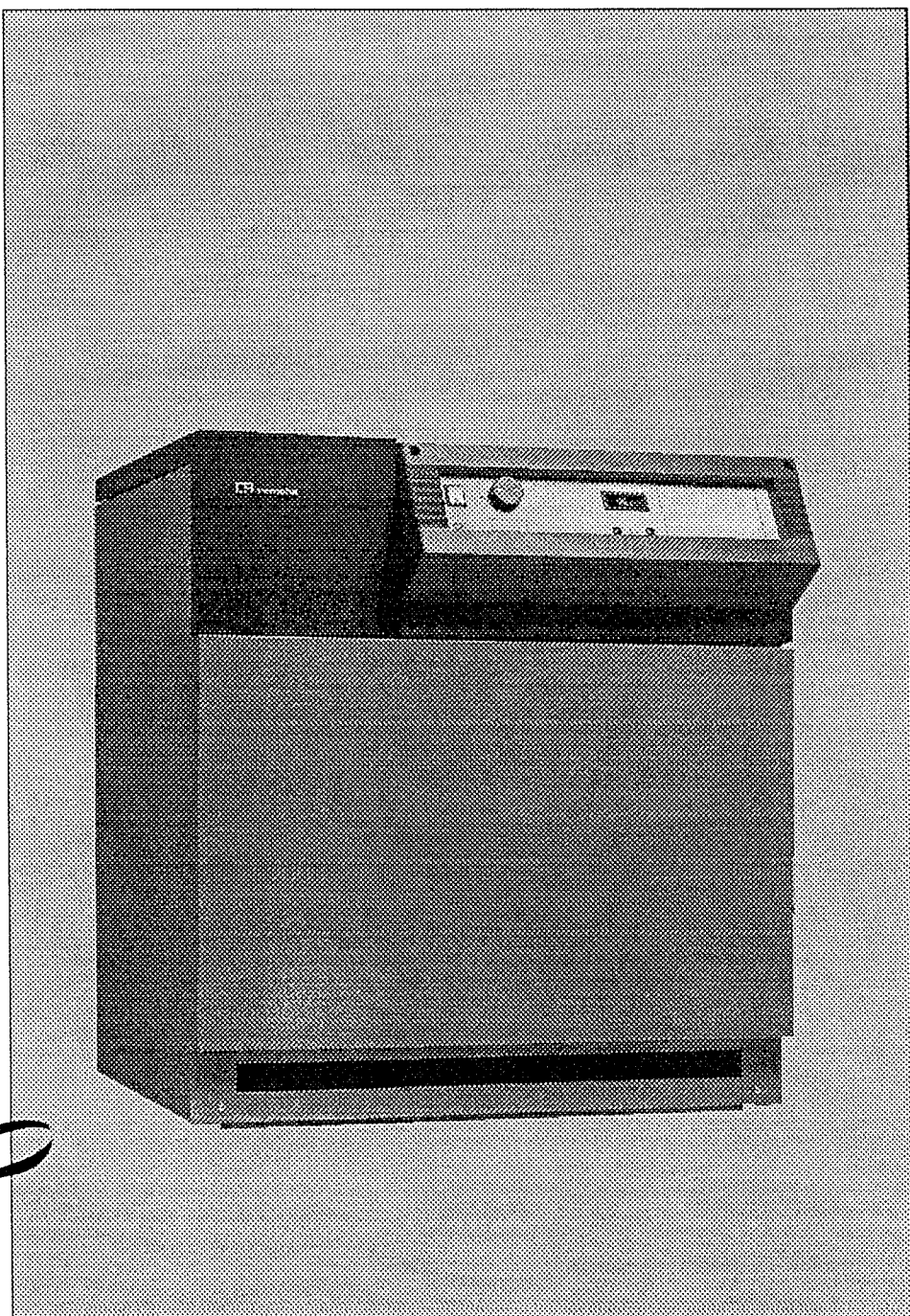
Vermogen:  
36,2 - 106,0 kW

Uitvoering:  
- Aardgas  
- Propaan-/Butaangas

Chaudière gaz en fonte  
à hautes performances  
avec brûleurs atmos-  
phériques à 1 allure

Puissances:  
36,2 - 106,0 kW

Exécution:  
- Gaz naturels  
- Gaz Propane/butane



## INHOUD

<b>Voorwoord</b>	<b>3</b>
<b>1. Technische gegevens</b>	<b>4</b>
1.1 Algemeen	4
1.2 Afmetingen	5
1.3 Technische specificaties	6
1.4 Rendement	6
1.5 Detailtekening	7
<b>2. Installatie</b>	<b>8</b>
2.1 Beschrijving	8
2.2 Voorschriften	8
2.3 Toepassing	8
2.4 Opstelling	9
2.5 Hydraulische aansluitingen	9
2.6 Gasaansluiting	10
2.7 Schoorsteenaansluiting	10
2.8 Elektrische aansluiting	10
2.9 Aansluiting van de regelaar	10
<b>3. Inbedrijfstelling</b>	<b>12</b>
3.1 Werkwijze bij het in bedrijf nemen	12
3.2 Uit bedrijf nemen	12
<b>4. Storing</b>	<b>14</b>
<b>5. Onderhoud</b>	<b>15</b>
5.1 Algemeen	15
5.2 Reiniging	15

## TABLE DES MATIERES

<b>Preface</b>	<b>3</b>
<b>1. Données techniques</b>	<b>4</b>
1.1 Généralités	4
1.2 Dimensions	5
1.3 Tableaux technique	6
1.4 Rendement	6
1.5 Détail de l'appareillage	7
<b>2. Installation</b>	<b>8</b>
2.1 Présentation	8
2.2 Normes	8
2.3 Application	8
2.4 Implantation	9
2.5 Raccordement hydraulique	9
2.6 Raccordement gaz	10
2.7 Raccordement à la cheminée	10
2.8 Raccordement électrique	10
2.9 Raccordement de la régulation	10
<b>3. Mise en service</b>	<b>12</b>
3.1 Procédure de mise en service	12
3.2 Mise hors-service	12
<b>4. Derangement</b>	<b>14</b>
<b>5. Entretien</b>	<b>15</b>
5.1 Généralités	15
5.2 Nettoyage	15

## VOORWOORD

Deze technische documentatie bevat nuttige informatie die onmisbaar is voor een gegarandeerd perfecte werking en voor het onderhoud van de **remeha Gas 1000** c.v.-ketel.

Bovendien vindt u belangrijke aanwijzingen om eventuele ongevallen en ernstige schade te vermijden. Deze zijn vóór de ingebruikname van toepassing, maar ook tijdens het gebruik.

De aanwijzingen zijn bedoeld voor een gegarandeerd probleemloze werking van de ketel.

Lees dus aandachtig deze informatie, voordat u de c.v.-ketel in gebruik neemt. Zorg dat u vertrouwd raakt met de werking en de bediening. Ga altijd volgens onze instructies te werk.

Wilt u meer weten over een specifiek onderwerp, aarzelt u dan niet om contact op te nemen met onze technische dienst.

Wij behouden ons het recht voor op ongeacht welk moment, constructie en/of de uitvoering van onze producten te wijzigen zonder verplichting eerder gedane leveranties dienovereenkomstig aan te passen.

Dit document kan altijd gewijzigd of aangevuld worden. Als u aanvullende informatie nodig heeft, kunt u altijd contact met ons opnemen.

## PREFACE

La présente notice technique contient les informations utiles et indispensables pour parfaire et garantir le bon fonctionnement ainsi que l'entretien de la chaudière de chauffage central **remeha Gas 1000**.

Egalement, elle contient d'importantes indications afin d'éviter d'éventuels accidents et des dommages graves, tant avant la mise en service que pendant son fonctionnement.

Elles sont destinées à garantir un service sûr.

Etudiez donc attentivement ces consignes avant la mise en service de la chaudière, familiarisez-vous avec son fonctionnement et ses commandes, observez rigoureusement nos instructions.

Si vous souhaitez plus d'informations sur des sujets spécifiques, n'hésitez pas à contacter notre service technique.

Nous nous réservons le droit de modifier la construction et/ou l'exécution de nos produits à tout instant, sans obligation d'adapter les livraisons antérieures.

Ce document peut être modifié ou complété à tous moments, si vous souhaitez des renseignements complémentaires n'hésitez pas à nous consulter.

## 1. TECHNISCHE GEGEVENS

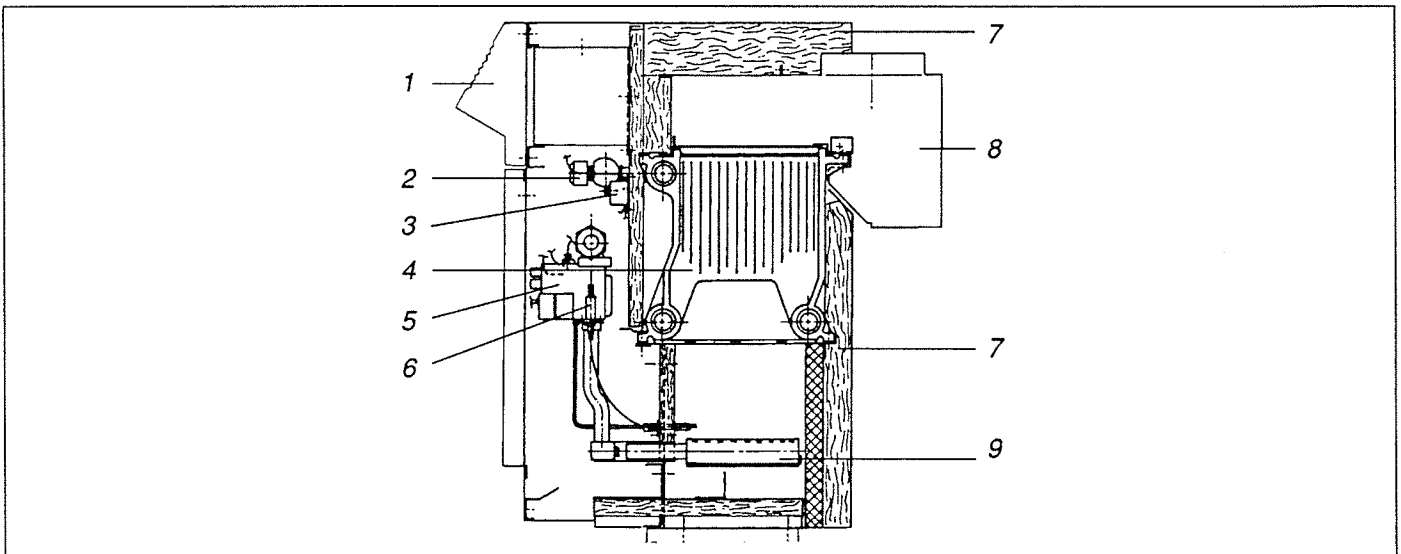
### 1.1 Algemeen

- Brandstoffen:  
Cat. I 2E +, I 3 +  
aardgas: G20 en G25 - 20 en 25 mbar  
propaangas: P37 - 37 mbar  
butaangas: B28 - 28 mbar  
ander gas: neem met ons contact op.
- Elektrische voeding: eenfasig 230 V - 50 Hz + aarding.
- Maximale werkdruk: 4 bar.
- Minimale werkdruk: 1 bar.
- Maximale watertemperatuur: 110°C.
- Minimale retourtemperatuur: 20°C.
- Leden van perlitisch gietijzer **rem-cast®** met hoge corrosiebestendigheid.
- Atmosferische branders van roestvrij staal, met messing inspuiters.
- Mantel van rood en grijs gemoffeld plaatstaal, met thermische isolatie.
- Ketel voorzien van trekonderbreker.
- Thermo-elektrische regel- en beveiligingsapparatuur, 230 V - 50 Hz.
- Piëzo-ontsteker.
- Regelbare ketelthermostaat 0 - 95°C.
- Maximaalthermostaat 110°C.
- Thermometer.
- Hydrometer.
- Watergebrekbeveiliging.
- Type 1 B11; open toestel met ingebouwde trekonderbreker.

## 1. DONNÉES TECHNIQUES

### 1.1 Généralités

- Combustibles:  
Cat. I 2E +, I 3 +  
gaz naturels: G20 et G25 - 20 et 25 mbar  
gaz propane: P37 - 37 mbar  
gaz butane : B28 - 28 mbar  
autres gaz: nous consulter.
- Alimentation électrique: mono 230 V-50 Hz + terre.
- Pression maximale de service: 4 bar.
- Pression minimale de service: 1 bar.
- Température maximale de l'eau: 110°C.
- Température minimale sur le retour: 20°C.
- Eléments en fonte perlitique **rem-cast®** d'une grande résistance à la corrosion.
- Brûleurs atmosphériques en acier inox, avec injecteurs en laiton.
- Jaquette en tôle d'acier rouge et gris, laquée au four avec isolation thermique.
- Coupe-tirage incorporé.
- Appareillage de régulation et de sécurité thermo-électrique, 230V - 50 Hz.
- Allumeur piezo-électrique.
- Thermostat de chaudière réglable de 0 à 95°C.
- Thermostat de sécurité 110°C.
- Thermomètre.
- Hydromètre.
- Sécurité de manque d'eau.
- Typ 1 B11; chaudière atmosphérique avec coupe-tirage incorporé.



Afb. 01 Doorsnede remeha Gas 1000

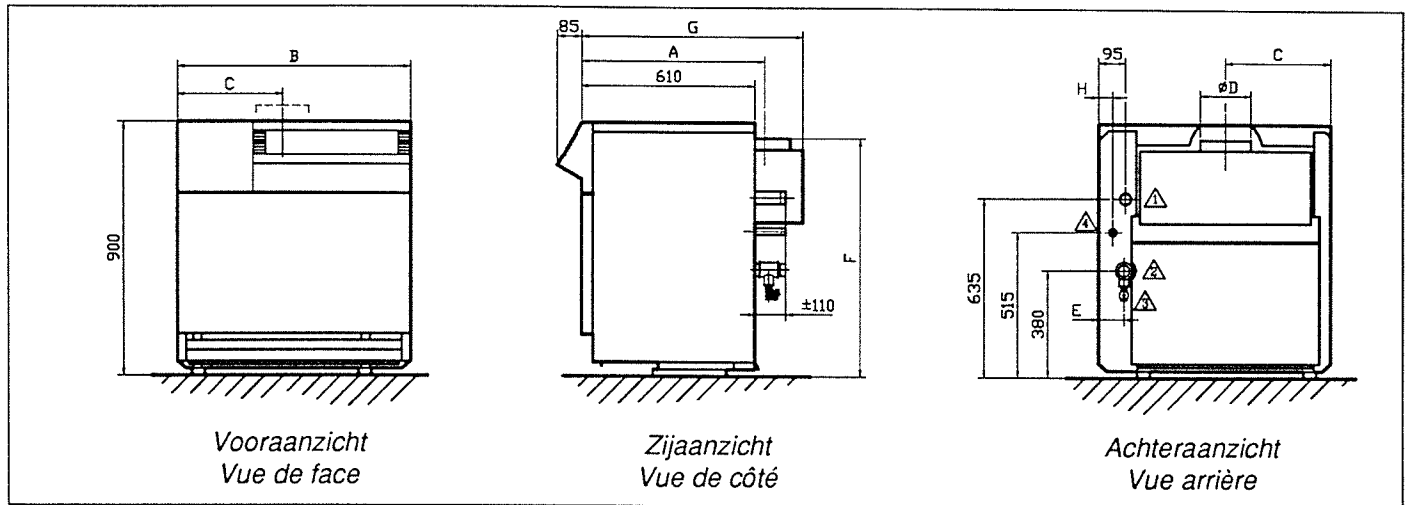
Fig. 01 Coupe de remeha Gas 1000

1. Instrumentenpaneel
2. Waterdrukschakelaar
3. Maximaalthermostaat
4. Gietijzeren warmtewisselaar
5. Gascombinatieblok
6. Piëzo-ontsteker
7. Isolatie
8. Trekonderbreker
9. Branders

1. Tableau de commande
2. Pressostat de manque d'eau
3. Thermostat de sécurité
4. Corps de chauffe en fonte
5. Bloc combiné de gaz
6. Allumeur piezo électrique
7. Isolation
8. Coupe tirage
9. Brûleurs

## 1.2 Afmetingen

## 1.2 Dimensions



Afb. 02 Afmetingen

Fig. 02 Dimensions

△ 1	Aanvoer	7 leden	R 1"
		8 - 20 leden	R 1 1/4"
△ 2	Retour	7 leden	R 1"
		8 - 20 leden	R 1 1/4"
△ 3	Vul- en aftapkraan	7 - 10 leden	R 1 1/2"
		12 - 20 leden	R 3/4"
△ 4	Gasaansluiting	7 - 8 leden	R 1/2"
		10 - 20 leden	R 3/4"

△ 1	Départ	7 éléments	R 1"
		8 à 20 éléments	R 1 1/4"
△ 2	Retour	7 éléments	R 1"
		8 à 20 éléments	R 1 1/4"
△ 3	Robinet de remplissage et vidange	7 à 10 éléments	R 1 1/2"
		12 à 20 éléments	R 3/4"
△ 4	Raccordement de gaz	7 à 8 éléments	R 1/2"
		10 à 20 éléments	R 3/4"

Gas- en wateraansluitingen met buitenschroefdraad.

Raccords hydrauliques et gaz filetés.

Aantal leden Nombre d'éléments	Afmetingen mm Dimensions mm							
	A	B	C	Ø D	E	F	G	H
7	660	693	338	150	90	840	770	± 70
8	660	693	307	150	90	840	810	± 60
10	675	816	369	180	90	845	810	± 60
12	675	939	430	180	90	845	810	± 70
14	685	1062	492	200	90	850	810	± 60
16	660	1187	554	250	60	900	810	± 60
18	660	1310	616	250	60	900	810	± 60
20	660	1433	677	250	60	900	810	± 60

## 1.3 Technische specificaties

## 1.3 Tableaux technique

Aantal leden Nombre d'éléments	Nominiaal vermogen Puissance utile	Aardgas Gaz naturels				Inspulter Injecteur	Propana/butaan Gaz propane-butane				Inspulter Injecteur	Hoeveelheid rookgassen Quantité du gaz de combustion	Waterzijdige weerstand Pertes de charge 'eau $\Delta t = 20^{\circ}\text{C}$	Waterinhoud Contenu d'eau	Montagegewicht Poids de montage
		Gasverbruik Débit de gaz*		Branderdruk Pression aux brûleurs			Gasverbruik Débit de gaz*		Branderdruk Pression aux brûleurs						
		m <sup>3</sup> /h		mbar			m <sup>3</sup> /h		mbar						
	kW	G 20	G 25	G 20	G 25	Ø mm	P 37	B 28	P 37	B 28	Ø mm	kg/h	mbar	l	kg
7	36,2	4,3	5,0	18,5	23,5	2,4	3,178	3,226	35,5	27	1,65	86	28	10,7	116
8	42,4	5,1	5,9	18,5	23,5	2,4	3,714	3,770	35,5	27	1,60	101	34	12,1	134
10	54,6	6,5	7,6	18,5	23,5	2,4	4,779	4,850	35,5	27	1,65	130	51	14,9	162
12	66,8	8,0	9,3	18,5	23,5	2,5	5,843	5,931	35,5	27	1,70	159	70	17,7	190
14	74,5	8,9	10,3	18,5	23,5	2,3	6,713	6,814	35,5	27	1,60	177	93	20,5	218
16	88,7	10,6	12,3	18,5	23,5	2,3	7,770	7,886	35,5	27	1,60	211	44	23,3	248
18	97,4	11,6	13,5	18,5	23,5	2,3	8,547	8,675	35,5	27	1,60	232	54	26,1	276
20	106,0	12,7	14,8	18,5	23,5	2,3	9,324	9,464	35,5	27	1,55	253	60	28,9	306

\* G20 = 9,44 kWh/m<sup>3</sup>  
 G25 = 8,125 kWh/m<sup>3</sup>  
 P 37 = 12,87 kWh/kg  
 B 28 = 12,68 kWh/kg

\* G20 = 9,44 kWh/m<sup>3</sup>  
 G25 = 8,125 kWh/m<sup>3</sup>  
 P 37 = 12,87 kWh/kg  
 B 28 = 12,68 kWh/kg

## 1.4 Rendement

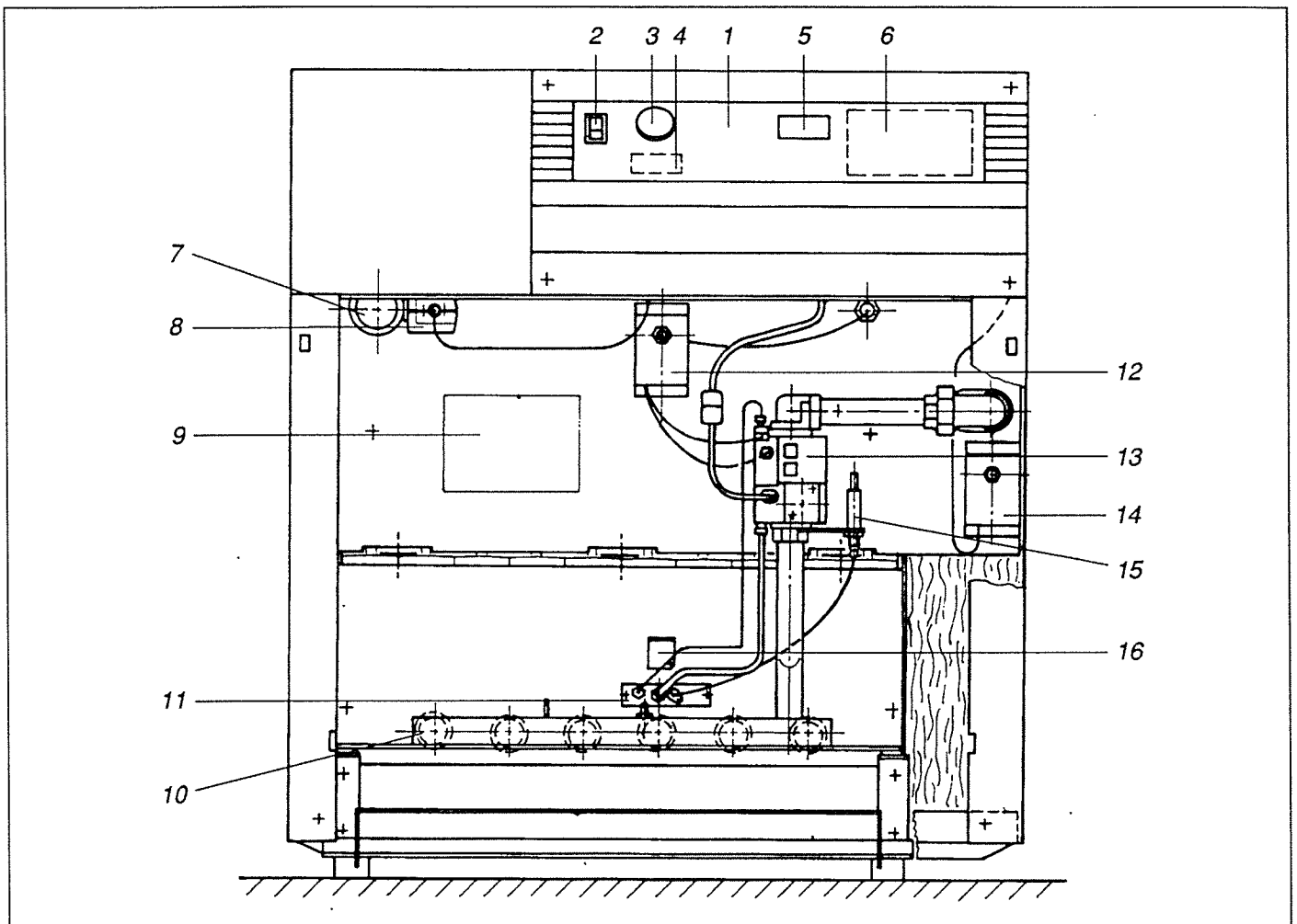
De serie **remeha Gas 1000** Hoog Rendement: de mid-denweg tussen een traditionele en een condenserende c.v.-ketel. De kwaliteit, het concept, de fabricage en de isolatie zorgen voor een zeer hoog thermisch rendement. Voorbeeld: - Het verbrandingsrendement kan een waarde bereiken van hoger dan 91% t.o.v. de onderste verbrandingswaarde Hi.

## 1.4 Rendement

La série **remeha Gas 1000** à Hautes Performances: un moyen terme entre les chaudières traditionnelles et les chaudières à condensation. La qualité, la conception, la fabrication et l'isolation permettent en effet, d'obtenir des rendements thermiques très élevés. Exemple: Le rendement de combustion peut atteindre une valeur supérieur de 91% sur P.C.I.

### 1.5 Detailtekening

### 1.5 Détail de l'appareillage



Afb. 03 Detailtekening

Fig. 03 Détail de l'appareillage

1. Instrumentenpaneel
2. Hoofdschakelaar
3. Regelthermostaat (0 - 95°C)
4. Urenteller (optie)
5. Thermometer
6. Inbouwruijnte voor regeling (optie)
7. Manometer
8. Watergebrekbeveiliging
9. Typeplaatje
10. Atmosferische branders
11. Waakvlam met thermokoppel
12. Maximaalthermostaat (110°C)
13. Gascombinatieblok
14. Rookgasterugslagthermostaat (optie)
15. Piëzo-ontsteker
16. Kijkglas

1. Tableau de commande
2. Interrupteur général
3. Thermostat de réglage (0 à 95°C)
4. Compteur horaire (option)
5. Thermomètre
6. Emplacement pour régulation (option)
7. Manomètre
8. Sécurité de manque d'eau
9. Plaque signalétique
10. Brûleurs atmosphérique
11. Veilleuse avec thermo-couple
12. Thermostat de sécurité (110°C)
13. Bloc combiné de gaz
14. Thermostat anti-réfolement (option)
15. Allumeur piezo électrique
16. Viseur de flamme

**2. INSTALLATIE****2.1 Beschrijving**

- De c.v.-ketel **remeha Gas 1000** is gekeurd volgens de volgende Europese richtlijnen:
  - gasrichtlijn No. 90/396/EEG
  - rendementsrichtlijn No. 92/42/EEG
- en uitgevoerd conform de volgende richtlijnen:
  - laagspanningsrichtlijn No. 73/23/EEG
  - machinerichtlijn No. 89/392/EEG
  - EMC-richtlijn No. 89/336/EEG

De toestellen zijn CE-gekeurd onder het volgende ID-nummer: 63AQ6520.

- De ketel wordt volledig gemonteerd geleverd; bij plaatsing van de ketel moet de mantel verwijderd worden.
- De wateraansluitingen bevinden zich aan de rechterzijde.

**2.2 Voorschriften**

De opstelling van de ketel is verplicht uit te voeren door een erkend c.v.-installateur. Dit volgens de regels van goed vakmanschap en overeenkomstig de veiligheids-eisen voor centrale verwarmingsinstallaties, vervat in de normen NBN B61-001, NBN D51-003 en het AREI. De voorschriften van de plaatselijke energiebedrijven dienen eveneens te worden nageleefd.

**2.3 Toepassing**

De c.v.-ketel **remeha Gas 1000** kan direct weersafhankelijk worden geregeld.

De toegestane minimale retourtemperatuur voor de warmtewisselaar is 20°C.

**2. INSTALLATION****2.1 Présentation**

- La chaudière **remeha Gas 1000** est homologuée selon les directives européennes suivantes:
  - Directive relative au gaz No. 90/396/CEE
  - Directive relative au rendement No. 92/42/CEE
- et conforme aux directives suivantes:
  - Directive relative à la basse tension No. 73/23/CEE
  - Directive relative aux machines No. 89/392/CEE
  - Directive relative à la compatibilité électromagnétique No. 89/336/CEE

Elle est homologuée CE sous le numéro suivante: ID de la **remeha Gas 1000**: 63AQ6520.

- La chaudière est livrée complètement montée; pour sa mise en place, retirer la jaquette.
- Les raccords hydrauliques se trouvent sur le côté droit.

**2.2 Normes**

Il convient de tenir compte des normes suivantes au moment de la mise en place et du raccordement de la chaudière **remeha Gas 1000**

- NBN D51-003
- NBN B61-001
- RGIE
- Des descriptions des distributeurs d'énergie locaux.

**2.3 Application**

La chaudière **remeha Gas 1000** peut fonctionner directement en fonction des conditions climatiques, c'est à dire à point de consigne variable, de plus la température minimum de retour autorisée sur le corps de chauffe est de 20°C.

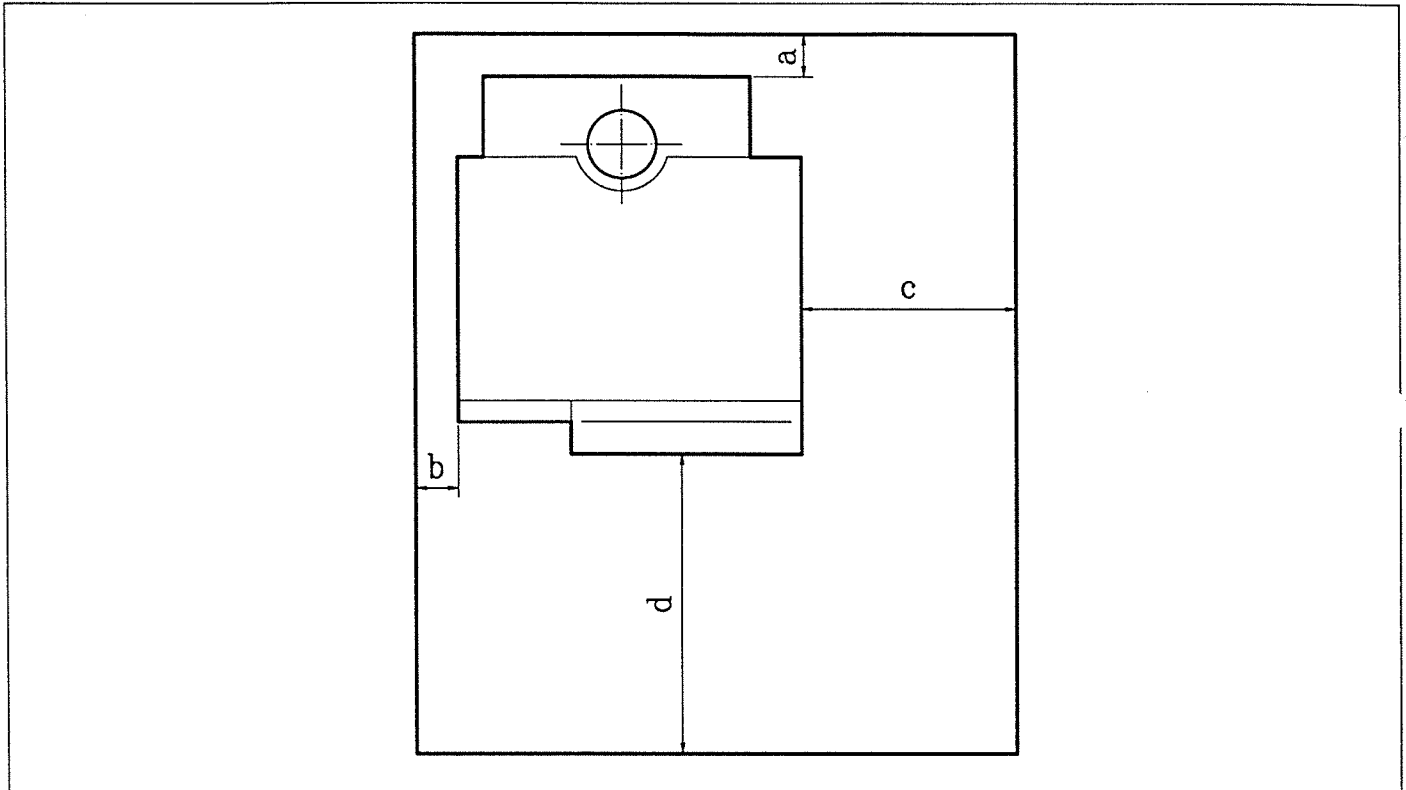


## 2.4 Opstelling

Houd rekening met de geldende voorschriften. De tekening hieronder geeft de minimale ruimte aan die vrijgelaten moet worden rond de ketel.

## 2.4 Implantation

Se référer aux normes et prescriptions en vigueur. Le dessin ci-dessous donne une indication de l'espace minimum nécessaire à prévoir autour de la chaudière.



Afb. 04 Opstelling

- a. 100 mm
- b. 100 mm
- c. 500 mm
- d. 700 mm

Minimale hoogte boven de ketel: 1000 mm.

Fig. 04 Implantation

- a. 100 mm
- b. 100 mm
- c. 500 mm
- d. 700 mm

Hauteur minimale au-dessus de la chaudière: 1000 mm

## 2.5 Hydraulische aansluitingen

- Houd rekening met de geldende normen en voorschriften.
- Aanvoer en retour zijn uitgevoerd in  $\text{Ø } 1''$  of  $1\frac{1}{4}''$  aan de rechterachterzijde.  
Aansluiting aan de linkerkant is niet mogelijk.
- Een vul- en aftapkraan met sleutel wordt bijgeleverd en aan de rechterzijde geplaatst.
- Een waterdruckschakelaar is bijgeleverd (ingesteld op een uitschakeldruk van 0,8 bar en een inschakeldruk van 1,0 bar).
- Minimale retourtemperatuur bij nominaal vermogen: 20°C.

## 2.5 Raccordement hydraulique

- Respecter les normes et prescriptions en vigueur.
- Le départ et le retour sont en  $\text{Ø } 1''$  ou  $1\frac{1}{4}''$  à le droit-arrière. Le raccordement, côté gauche n'est pas possible.
- Un robinet de vidange et de remplissage avec sa clé est fourni pour être posé sur le côté droit.
- Un interrupteur de sécurité de manque de pression hydraulique réglé à une pression de déclenchement de 0,8 bar et une pression d'enclenchement de 1,0 bar est fourni.
- Température minimale de retour à la puissance nominale: 20°C.

## 2.6 Gasaansluiting

- Houd rekening met geldende normen en voorschriften.
- Zie voor aansluitdiameter het schema in par. 1.3.
- Een gaskraan en een filter moeten aangebracht worden, als ze nog niet aanwezig zijn.
- Maximale voordruk voor aardgas tussen:  
type G20 17-25 mbar;  
type G25 20-30 mbar.
- Ombouw: van aardgas naar propaan- of butaangas (mag alleen uitgevoerd worden door een vakbekwame monteur).  
**remeha Gas 1000** ketels worden op de fabriek uitgerust voor het gebruik van aardgas (type G20 en G25). Voor het gebruik van propaan- of butaangas moeten de volgende handelingen uitgevoerd worden:
  - De inspuiters van de waakvlam met de aanduiding '29' (voor aardgas) moet vervangen worden door een inspuiters met de aanduiding '24', 'rood' (voor propaan of butaan).
  - De inspuiters van de branders moeten vervangen worden door inspuiters met een diameteraanduiding die overeenkomt met de gegevens in het schema in par. 1.3.

## 2.7 Schoorsteenaansluiting

- Houd rekening met geldende normen en voorschriften.
- De c.v.-ketel is voorzien van een ingebouwde trekonderbreker. Zie het schema van par. 1.3 voor de schoorsteenaansluiting.
- Voor het bepalen van de schoorsteendiameter kunt u met ons contact opnemen.

## 2.8 Elektrische aansluiting

- Houd rekening met geldende normen en voorschriften.
- De elektrische bedrading is in de fabriek aangebracht, compleet met een netsnoer met een lengte van 1 meter (zie schema).
- Zorg voor een aansluiting met zekeringen.
- Elektrische voeding: eenfasig 230 V - 50 Hz + aarding.  
Tolerantie spanningsverandering +10% - 15%.

## 2.9 Aansluiting van de regelaar

Voor de aansluiting van een regelaar, zoals bijvoorbeeld een kamerthermostaat, kunnen de aansluitklemmen 7 en 8 op het aansluitblok gebruikt worden. Let op de spanning van 230 V op de draden en de contacten van de kamerthermostaat.

Installatie van een kamerthermostaat:

- In een "controleruimte", waar de temperatuur geregeld moet worden.
- Op een tochtvrije plaats, zonder directe warmtestraling (bijvoorbeeld: zon, schoorsteen, televisietoestel, enz.).
- Tegen een binnenmuur met een hoogte van ca. 1,5 m.

### Let op:

Als er geen regelaar aanwezig is, moeten aansluitpunten 7 en 8 parallel geschakeld worden (zie bedradingsschema, afb. 05).

## 2.6 Raccordement gaz

- Respecter les normes et prescriptions en vigueur.
- Ø de raccordement voir tableau par. 1.3.
- S'ils n'existent pas déjà, un robinet de barrage et un filtre doivent être installés.
- Pression d'alimentation maximale pour du gaz naturel entre:  
Type G20 17-25 mbar.  
Type G25 20-30 mbar.  
Conversion: du gaz naturel en gaz propane ou gaz butane (ne peut être effectuée que par un personnel qualifié).  
Les chaudières **remeha Gas 1000** sont équipées en usine pour utiliser les gaz naturels - Type G20 et G25. Pour fonctionner avec du gaz propane ou butane, il est nécessaire de procéder aux opérations suivantes:
  - l'injecteur de veilleuse portant l'indication '29' (destiné aux gaz naturels) doit être remplacé par un injecteur portant l'indication '24' 'rouge' (destiné au propane ou au butane).
  - les injecteurs des brûleurs doivent être remplacés par des injecteurs portant l'indication du diamètre selon les données du tableau par. 1.3.

## 2.7 Raccordement à la cheminée

- Respecter les normes et prescriptions en vigueur.
- La chaudière comporte un coupe-tirage incorporé. Voir tableau par. 1.3, pour le raccordement au conduit de cheminée.
- Détermination du diamètre de cheminée: nous consulter.

## 2.8 Raccordement électrique

- Respecter les normes et prescriptions en vigueur.
- La chaudière est livrée entièrement câblée, avec son cordon, longueur 1 mètre (voir schéma).
- Prévoir un combiné équipé de fusibles.
- Alimentation électrique:  
Monophasé 230 V - 50 Hz + terre.  
Tolérance sur variation de tension + 10% - 15%.

## 2.9 Raccordement de la régulation

Le raccordement d'une régulation, thermostat d'ambiance par exemple, est prévu entre les bornes 7 et 8, sur le bornier du tableau.

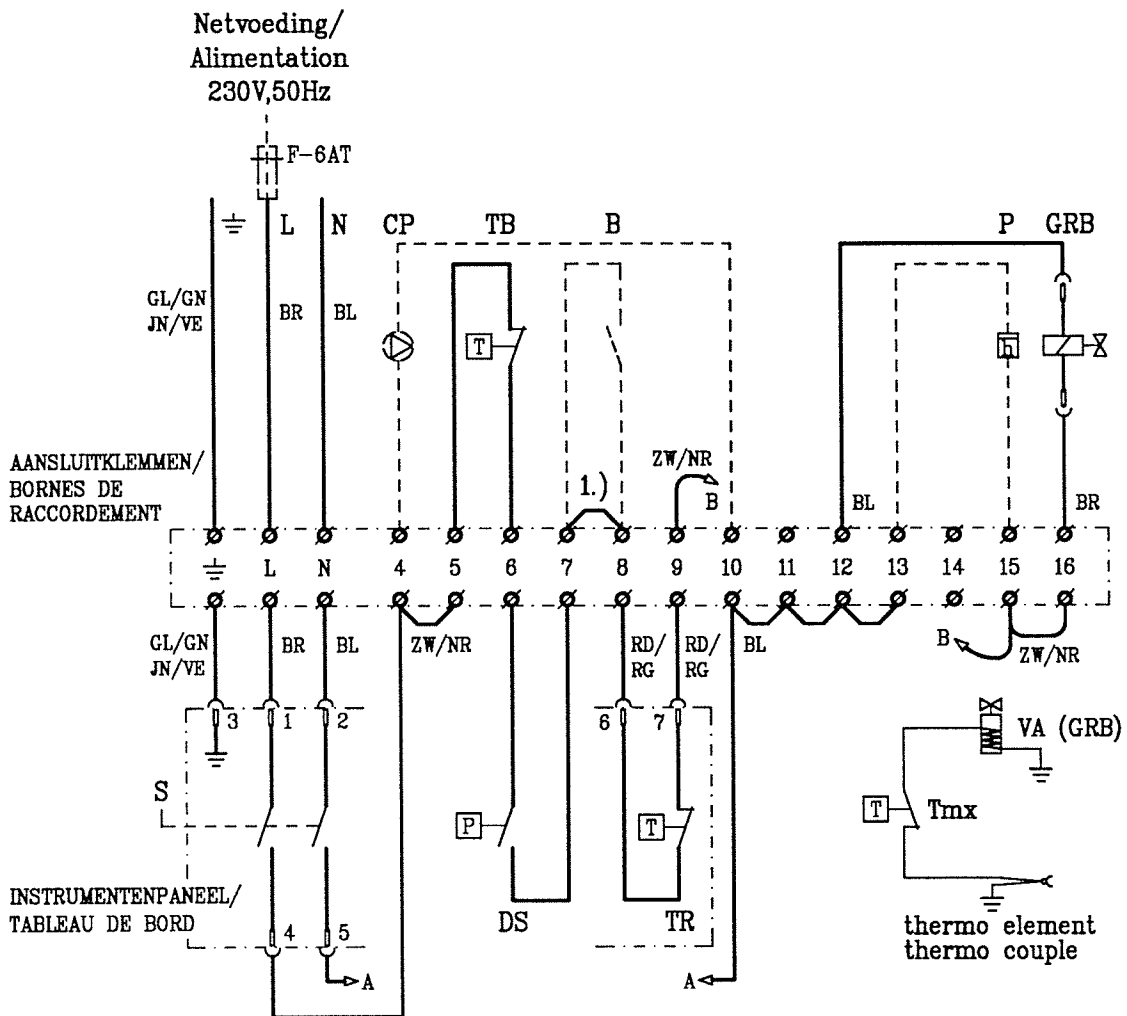
Faire attention à la tension du 230V sur les fils et les contacts du thermostat d'ambiance.

Installation d'un thermostat d'ambiance:

- dans une pièce 'témoin' dans laquelle la température doit être régulée.
- dans un endroit non exposé à des courants d'air ni à un rayonnement direct de chaleur (par exemple: soleil, cheminée, appareil de télévision, etc.).
- contre un mur intérieur à une hauteur de 1,5 m. env.

### Attention:

En cas d'absence de régulation, shunter les bornes 7 et 8 (voir schéma électrique, fig. 05).



1.) Doorverbinding verwijderen, indien een extern kommando (B) wordt toegepast. /  
Shunt à retirer, quand utiliser un commande externe (B).

B	Extern kommando	B	Commande externe
CP	Circulatiepomp	CP	Circulateur
DS	Waterdruk-schakelaar	DS	Sécurité de manque d'eau
F	Zekering	F	Fusible
GRB	Gasregelblok	GRB	Vanne principale
P	Bedrijfsurenteller	P	Compteur horaire
S	Brander schakelaar	S	Interrupteur brûleur
Tmx	Maximaal thermostaat	Tmx	Thermostat de sécurité
TR	Regel thermostaat	TR	Thermostat de régulation
TTB	Thermische-terugslagbeveiliging	TB	Thermostat anti-refoulement
VA	Beveiligingsafsluiter	VA	Vanne de sécurité
----	Wordt niet meegeleverd of bedraad.		'A câbler sur place ou non-livré.

Afb. 05 Elektrisch schema

Fig. 05 Schéma électrique

**3. INBEDRIJFSTELLING****3.1 Werkwijze bij het in bedrijf nemen**

1. Controleer de waterdruk van de installatie (minimaal 1,0 bar; maximaal 4 bar).
2. Controleer de werking van de circulatiepomp.
3. Stel de kamerthermostaat in op de hoogste temperatuur.
4. Stel de ketelthermostaat in op de gekozen temperatuur.
5. Open de gaskraan. Eerst moet de installatie goed ontvlucht worden.
6. Druk op de bedieningsknop van het gascombinatieblok (knop met vlamsymbool). Het vrijkomende gas kan aangestoken worden met behulp van de piëzo-ontsteker.  
De waakvlam gaat branden.  
Houd de bedieningsknop van het gascombinatieblok gedurende 30 seconden ingedrukt. Nu wordt het thermokoppel warm, waardoor het elektrische veiligheidssysteem in werking treedt. Laat de knop weer langzaam los. Als de waakvlam dooft, herhaalt u de procedure van het aansteken van de waakvlam.
7. Stel de waakvlam af (zie hfst. 4).
8. Bij inschakeling van de elektrische voeding komt de hoofdbrander in bedrijf.
9. Stel de kamerthermostaat of een eventuele andere regelaar in op de gewenste waarde.

**3.2 Uit bedrijf nemen**

1. Sluit de gaskraan.
2. Schakel de elektrische voeding uit.

**Let op!**

Denk aan bevroeringsgevaar!

Wanneer de buitentemperatuur zeer laag is, moet de verwarmingsinstallatie in gebruik blijven. Stel een regelwaarde in waarbij bevroering vermeden wordt.

**3. MISE EN SERVICE****3.1 Procédure de mise en service**

1. Vérifier la pression d'eau de l'installation (minimum 1,0 bar; maximum 4 bar).
2. S'assurer du fonctionnement de la pompe de circulation.
3. Régler le thermostat d'ambiance à la température la plus élevée.
4. Régler le thermostat de la chaudière à la température choisie.
5. Ouvrir le robinet de barrage du gaz. Il est important, au préalable, de procéder à une purge de la canalisation, afin de bien chasser l'air.
6. Appuyer sur le bouton-poussoir du bloc combiné de gaz (bouton avec symbole de flamme); le gaz ainsi libéré peut maintenant être allumé à l'aide du bouton-poussoir de l'allumeur piezo.  
La flamme de veilleuse s'allume.  
Continuer à appuyer sur le bouton-poussoir du bloc combiné de gaz pendant 30 secondes. Le thermocouple ainsi chauffé mettra en service le circuit électrique de sécurité. Relâcher lentement le bouton-poussoir. Si la flamme de veilleuse s'éteint, après avoir lâché le bouton-poussoir, la procédure d'allumage de la veilleuse doit être répétée.
7. Régler la veilleuse correctement (voir chapitre 4).
8. Enclencher le combiné de l'alimentation électrique, le brûleur principal s'allume.
9. Régler à la valeur choisie, le thermostat d'ambiance ou tout autre système de régulation.

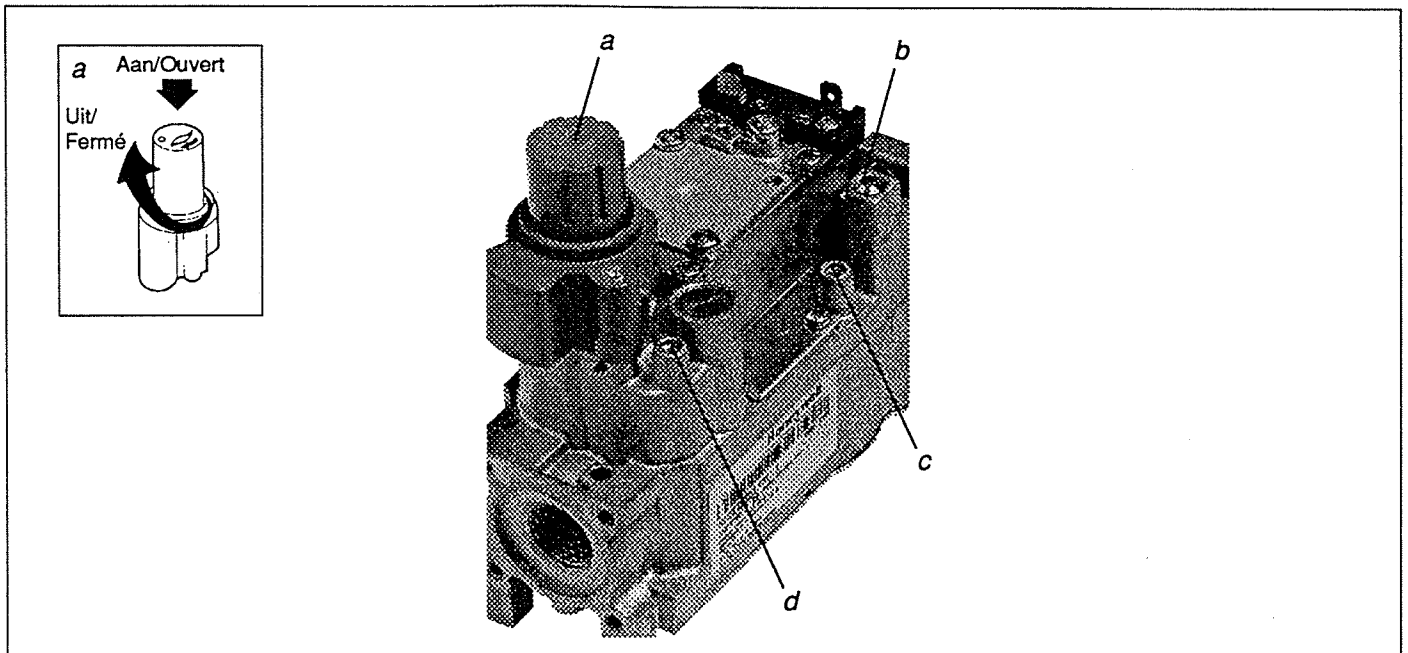
**3.2 Mise hors-service**

1. Fermer le robinet du gaz.
2. Déclencher le combiné sur l'alimentation électrique.

**Attention!**

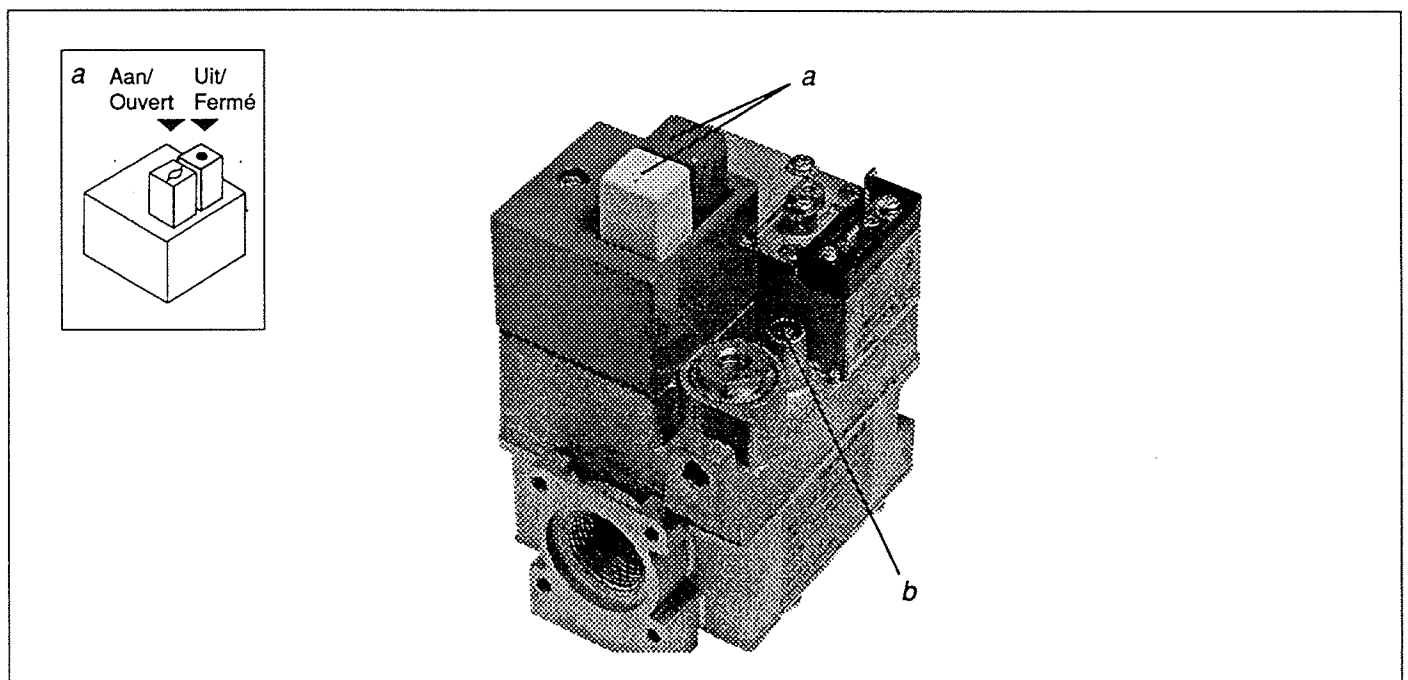
Songer au risque de gel!

En cas de températures extérieures très basses il est recommandé de laisser l'installation de chauffage en service, une valeur de réglage de la température de régulation ou une position hors gel est recommandé.



Afb. 06 Gascombinatieblok 7 en 8 leden  
(Honeywell 4600 D)

Fig. 06 Bloc combiné de gaz 7 et 8 éléments  
(Honeywell 4600 D)



Afb. 07 Gascombinatieblok 10 t/m 20 leden  
(Honeywell 4400 D)

Fig. 07 Bloc combiné de gaz 10 à 20 éléments  
(Honeywell 4400 D)

- a Bedieningsknop
- b Instelling waakvlam
- c Meetpunt branderdruk
- d Meetpunt voordruk

- a Bouton-poussoir
- b Réglage de la veilleuse
- c Prise de pression aval
- d Prise de pression amount

## 4. STORING

1. De waakvlam dooft.
 

Let op: wacht vijf minuten voor u de vlam weer aansteekt.

  - a. De waakvlam is te klein: verhoog het gasdebiet met behulp van de regelschroef boven de waakvlamgasleiding (zie afb. 6 en 7). Stel het gasdebiet in op ongeveer 24 l/h (0,024 m<sup>3</sup>/h).
  - b. De waakvlam verstikt door een te groot gasdebiet: verminder het debiet (zie punt a).
  - c. De thermokoppelspanning is te zwak: het thermokoppel is defect (minimumspanning 7 millivolt, ketel in bedrijf).
  - d. Te lage gasdruk: als de gasdruk weer de juiste waarde heeft bereikt, steekt u de waakvlam weer aan.
  - e. Onvoldoende water in de ketel. De maximaalthermostaat vergrendelt de ketel. Controleer de waterdruk en de watergebrekbeveiliging. Eventueel water bijvullen (druk tussen 1,0 en 4 bar).
  - f. De circulatiepomp is defect: de maximaalthermostaat onderbreekt het circuit van het thermokoppel en de waakvlam dooft. Controleer de werking van de circulatiepomp.
2. De c.v.-ketel schakelt niet in.
  - a. De zekering van de schakelaar is defect: nadat u de elektriciteit heeft uitgeschakeld, zoekt u de oorzaak van het defect (bijvoorbeeld een kortsluiting of een geblokkeerde circulatiepomp) en brengt u een nieuwe zekering aan.
  - b. De waakvlam is niet aan (zie punt 1).
  - c. De elektrische stroom is onderbroken, waardoor de gasbeveiligingsafsluiter dicht is: als er weer stroom is, gaat automatisch de ketel werken.
  - d. De thermostaten zijn niet goed ingesteld.
  - e. De watergebrekbeveiliging is ingeschakeld. Controleer de waterdruk en vul eventueel water bij.
  - f. Indien aanwezig: De rookgasterugslagthermostaat is ingeschakeld. Controleer rookgasaansluitingen, schoorsteen, onderdruk in de ruimte waar de ketel geplaatst is.

## 4. DERANGEMENT

1. La veilleuse s'éteint
 

Nota: attendre 5 min. avant de la réallumer.

  - a. La veilleuse est trop petite: augmenter le débit de gaz en agissant sur la vis de réglage au-dessus de la tubulure de gaz d'allumage (voir fig. 6 et 7). Régler le débit de gaz de la veilleuse à environ 24 l/h. (0,024 m<sup>3</sup>/h).
  - b. La flamme de la veilleuse est étouffée par un débit trop important de gaz: réduire ce débit (voir point a).
  - c. Le tension au thermo-couple est trop faible: le thermo-couple est défectueux (tension minimum 7 mili-Volt chaudière en fonctionnement).
  - d. La pression du gaz est trop basse: après retour de la pression correcte, réallumer la veilleuse.
  - e. Il y a manque d'eau dans la chaudière: le thermostat de sécurité met la chaudière en sécurité. Vérifier la pression hydraulique et la sécurité de manque d'eau, le cas échéant, remplir l'installation d'eau (pression entre 1,0 et 4 bar).
  - f. Le circulateur est défectueux: le thermostat de sécurité coupe le circuit du thermo-couple et la veilleuse s'éteint. Vérifier le fonctionnement du circulateur.
2. La chaudière ne se met pas en service
  - a. Le fusible de l'interrupteur est défectueux: après avoir coupé le courant électrique, chercher la cause du défaut (par exemple court-circuit ou circulateur bloqué) et mettre en place un nouveau fusible.
  - b. La veilleuse ne fonctionne pas (voir point 1).
  - c. Le courant électrique a été coupé occasionnant la fermeture de la vanne 'gaz': après retour du courant, la chaudière se mettra en service automatiquement.
  - d. Les thermostats sont mal réglés.
  - e. La sécurité de manque d'eau est déclenché. Vérifier la pression hydraulique et le cas échéant, remplir l'installation d'eau.
  - f. Quand il est monté: Le thermostat anti-refoulement est déclenché. Vérifier le raccordement des fumées, la cheminée, une dépression dans la pièce ou la chaudière est installée.

## 5. ONDERHOUD

### 5.1 Algemeen

Uw Remeha verwarmingsketel is zo gemaakt, dat u er naar volledige tevredenheid gebruik van kunt maken. Er moet wel een minimum aan onderhoud uitgevoerd worden, in ieder geval na elk stookseizoen, om het thermisch rendement maximaal te houden en zeker te zijn van een veilige werking. Dit onderhoud moet door een specialist uitgevoerd worden.

Het onderhoud omvat de volgende punten.

1. Reiniging van de gietijzeren leden.
2. Reiniging van de branders.
3. Reiniging van het gasfilter.
4. Reiniging van de bedienings- en regelapparatuur.

### 5.2 Reiniging

Stel de ketel buiten gebruik.

1. Verwijder voor- en bovenkant van de mantel.  
Demonteer en reinig de branders voordat u de warmtewisselaar schoonmaakt.
2. Reiniging van de branders.
  - Maak de gasaansluiting los bij de flens aan het gasblok.
  - Maak de elektrische aansluiting los van het gascombinatieblok en van de maximaalthermostaat.
  - Draai de bouten van de branderbedbevestiging op het ketelblok (bovenzijde) en de vuurkist (voorzijde) los.
  - Demonteer het branderbed.
  - Reinig dan de branders aan binnen- en buitenzijde.
3. Reiniging van de warmtewisselaar.
  - Verwijder de bovenste isolatie en het reinigingsluik.
  - Verwijder de retarder die zich op de gietijzeren warmtewisselaar bevindt.
  - Dan de gietijzeren leden reinigen met een staalborstel (meegeleverd).
4. Reinig de vloer onder de ketel.
5. Monteer alle hierboven genoemde delen weer. Let daarbij vooral op goede afdichting bij de gasaansluiting.
6. Breng de bovenste isolatie en de bovenkant van de mantel weer aan.
7. Als u klaar bent met de onderhoudswerkzaamheden, stelt u de c.v.-ketel weer in werking. Controleer daarbij of de bedienings- en beveiligingsapparatuur goed werkt en of de regelapparatuur goed ingesteld is. Controleer ook de waterdruk van de installatie (minimaal 1,0 bar).

## 5. ENTRETIEN

### 5.1 Généralités

Votre chaudière remeha a été conçue pour vous donner toute satisfaction.

Elle nécessite toutefois, un minimum d'entretien, au moins après chaque saison de chauffage, ne serait-ce que pour maintenir son rendement thermique maximal et sa sécurité de fonctionnement.

Cet entretien doit être obligatoirement exécuté par un spécialiste.

Il comprend:

1. le nettoyage des éléments en fonte
2. le nettoyage des brûleurs
3. le nettoyage du filtre gaz
4. le nettoyage de l'appareillage de commande et de régulation.

### 5.2 Nettoyage

Mettre la chaudière hors service.

1. Enlever le panneau de façade et le panneau de dessus.  
Il est recommandé de procéder à la dépose et au nettoyage des brûleurs avant le nettoyage du corps de chauffe.
2. Nettoyage des brûleurs.
  - Détacher le raccordement de gaz dans le tube amont du bloc combiné.
  - Débrancher le raccordement électrique du bloc combiné et du thermostat de sécurité.
  - Devisser les boulons de la fixation du brûleur sur le corps en fonte (par dessus) en sur le foyer (par l'avant).
  - Déposer l'ensemble brûleurs.
  - Procéder au nettoyage des brûleurs à l'extérieur comme à l'intérieur.
3. Nettoyage du corps de chauffe.
  - Retirer l'isolation supérieure et la trappe de nettoyage.
  - Enlever le turbulateur qui se trouve sur le corps en fonte.
  - Procéder au nettoyage des éléments en fonte à l'aide de la brosse métallique (fournie).
4. Nettoyer le sol au-dessous de la chaudière.
5. Remonter toutes les pièces précitées et veiller à l'étanchéité du raccordement gaz.
6. Remettre en place l'isolation supérieure et le panneau de dessus.
7. Les opérations d'entretien étant terminées, remettre la chaudière en service et vérifier le bon fonctionnement de l'appareillage de commande et de sécurité, le bon réglage des appareils de régulation, la pression hydraulique de l'installation (minimum: 1,0 bar).

**remeha**

ISO 9001

© **copyright**

Alle in deze technische informatie vervatte technische en technologische informatie alsmede eventueel door ons ter beschikking gestelde tekeningen en technische beschrijvingen blijven ons eigendom en mogen zonder onze voorafgaande schriftelijke toestemming niet worden vermenigvuldigd.

© **Droit d'auteur**

Toutes les informations techniques et technologiques renfermées dans les présentes consignes techniques, de même que des plans et descriptions techniques éventuellement fournis par nous, restent notre propriété et ne peuvent être multipliés sans notre autorisation écrite préalable.

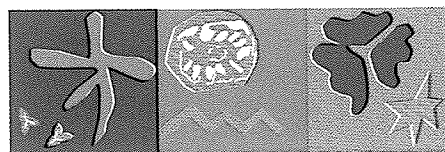
Wijzigingen voorbehouden/Sous réserve de modifications  
Art.nr. 49.106/1000/03.96/Bo.

Vertegenwoordiging voor Vlaanderen en Brussel:  
Représentant pour la Flandre et Bruxelles:

**J.L. Mampaey B.V.B.A.**

Uitbreidingstraat 54  
2600 Berchem - Antwerpen  
Tel. (03) 230.71.06  
Fax. (03) 230.11.53

klimaatbeheersing in eco-perspectief



**MAMPAEY**

Uitbreidingstraat 54 • B-2600 Antwerpen  
Tel +32 3 230 71 06 • Fax +32 3 230 11 53  
e-mail info@mampaey.be • www.mampaey.be